

Бурятизмы в устной речи
русскоязычных жителей Бурятии

Объяснительная записка

Русский язык является основным средством общения, как в общественной, так и бытовой сфере деятельности жителей Республики Бурятия, Агинского и Усть-Ордынского автономных бурятских округов в составе Забайкальского края и Иркутской области. При этом помимо общеупотребительной лексики широко используется и диалектная, слова, так называемые «этнографизмы».

Автор надеется, что это языковое явление, подчас незаметное в повседневной жизни, представляет интерес с точки зрения лингвистики.

При подготовке данной работы изучалась литература по данной теме. Сбор материала проводился методом опроса жителей сел Верхняя Иволга, Иволга, Красноярово Иволгинского района. Основная часть материала собрана методом «подслушки», то есть методом фиксации данного языкового явления. При помощи научного руководителя проводился анализ, отбор материала, ее систематизация.

Словарный состав языка постоянно меняется. Из активного словарного запаса выпадают слова, обозначающие устаревшие понятия, появляются новые слова вместе с новыми явлениями в жизни общества, многие слова приобретают новые значения. В русский язык входят слова иноязычного происхождения. На современном этапе идет активное освоение иноязычной лексики, особенно англицизмов, т.е. слов английского происхождения.

Русский язык также обогащается и за счет так называемых «областных наречий», т.е. диалектов и их разновидностей. Однако русский язык испытывает не только влияние региональных особенностей самого русского языка, но и влияние национальных языков народов Российской Федерации. Это объективный процесс взаимовлияния, взаимообогащения языков, сосуществующих в непосредственной близости, в соседстве, а зачастую и в одном сообществе. Такие слова, как *бурка*, *папах*, *таган*, *калым*, *малахай*, *ичиги* и т.д. уже давно вошли в лексику русского литературного языка.

Слова, характеризующие особенности языка жителей определенной местности, принято называть «этнографизмами». Таким образом, лексику жителей Сибири называют «сибиризмами».

Из разряда сибиризмов можно выделить небольшую группу слов-бурятизмов, т.е. слов, производных от основ бурятских слов или слова бурятского языка, употребляемые в грамматических формах русского языка.

В данной работе рассматриваются слова-топонимы и их производные, такие как, например, *эрхирикский* (от *Эрхирик*), *зугалайский* (от *Зугалай*),

нойхонский (от Ноехон) и другие. Также не рассматриваются этнонимы, такие как, *Сэсэгин (от Сэсэг-женское имя), Гэсэркин (от Гэсэр-мужское имя)* и так далее.

Бурятизмы в устной речи жителей Иркутской, Читинской областей и Республики Бурятия встречаются у этнических бурят, не владеющих в полной мере родным языком (преимущественно городских жителей); жителей русских деревень, прилегающих к бурятским поселениям; в среде старших школьников и студенческой молодежи (зачастую в форме сленга, жаргонизмов).

Условно бурятизмы можно разделить на слова, вошедшие в активный словарный запас жителей восточносибирского региона; слова, часто, часто встречающиеся в речи русскоговорящих жителей; окказионализмы (особенно в речи молодежи).

1. Слова активного словарного запаса.

Бурхан-бог, дух (скульптурный символ в ламаизме);

Обоо-священное место или курган;

Дуган-буддийская молельня, посвященная одному из проявлений Будды;

Уреэл -поздравительная речь, пожелание;

Дацан-буддийский монастырь;

Сагаалган-праздник Нового года по лунному календарю;

Аршан-родник, минеральный источник;

Хуварак-послушник буддийского института;

Гутул-обувь, сапоги;

Мэндээ-привет, здравствуй;

Баяртай- до свидания;

Батор-богатырь, молодец;

Мэргэн-меткий, снайпер;

Улигер-сказание, легенда;

Махан-мясо;

Бухлер-отварное мясо или мясной суп;

Сэмгэ-костный жир или костный мозг;

Сэсэг-цветок.

2. Слова, часто встречающиеся в речи жителей данного региона:

Хуца-баран;

Хутаг-нож;

Шудак-элемент костюм борца национального стиля;

Жаргал-счастье;

Буин-щедрота, пожертвование, добродетель;

Баяр-радость (вариант-баир);

Баг(к)ша-учитель.

Здесь же группы слов-существительных, образованных морфологическим способом от основ бурятских слов (по аналогии со способами словообразования в русском языке), например, при помощи уменьшительно-ласкательных суффиксов: -к, -шк, -ок и другие.

Бурушка-годовалый теленок (от бурятского буруу);

Тулогошка-годовалый ягненок (от бурятского тугал);

Басагашка-девчонка (от бурятского басаган);

Хубушка-мальчишка (от бурятского хубуун);

Эрхэшка-капризуля, избалованный (от бурятского эрхэ);

Эжышка-мать или бабушка (от бурятского эжы);

Ахэшка-старший брат (от бурятского аха);

Хамэшка-бабушка по отцу (от бурятского һамай);

Хонешка-овечка (от бурятского хонин);

Морешка-лошадка (от бурятского морин).

Также по аналогии префиксально-суффиксальным способом образуются глаголы:

Бурханить (побурханить)-совершать обряд подношения местным духам или святому месту (или обряд поклонения);

Сагалить (посагалить)-поздравлять кого-либо с праздником Белого месяца;

Худларить (нахудларить)-врать, лгать (от бурятского худлаар-неверно, лживо);

Ехорить (наехориться)-вести хоровод, танцевать (от бурятского еохор-хоровод, танец).

Довольно часто встречаются такие слова-понятия, как:

Ехать сундулой-двое верхом на одной лошади (от бурятского *сундалдаад*)

Джидинский район;

Сделать усэ-заготовить мясо на зиму (от бурятского *уусэ*-свеженина)

Иволгинский район;

Сварить химу-изготовить домашнюю колбасу из бараньих потрохов (от бурятского *хиимэ*) Иркутская область;

Ходить на дабан-ходить за орехами или на охоту (буквально на хребет);

Поставить шулюн-варить суп или бульон (от бурятского *шулэн*)

Джидинский район.

Окказионализмы.

Особую группу составляют окказионализмы, т.е. слова-неологизмы, употребляющиеся в речи в определенной ситуации, придуманные тут же,

одномоментно. Они не могут входить в активный, даже пассивный словарный запас языка по причине того, что существуют краткосрочно в речи говорящего.

Индэшний –здешний, местный (от бурятского *эндэ*-здесь) Иволгинский район;

Урбалднулся-перевернулся, кувыркнулся (от бурятского *урбалдаха*-падать, кувыркаться) Тункинский район;

Уихэлнует-пинает (от бурятского *уихэлхэ-пинать*) Тункинский район.

Встречаются окказиональные выражения:

«*Ты мне хамыр не отруби*» (от бурятского *хамар*-нос) Тункинский район;

«*Ну, Хонин башка*» (от бурятского фразеологизма *Хонин тологой*-баранья голова) -тупой, глупый.

«*Он совсем тулюр*» (от бурятского *тулюур*-слабоумный, тугодум).

«*Не сказал ни здрасьте, ни мэндэ*» (от бурятского *мэндээ*-приветствие).

«*Ты что, все марта?*» (от бурятского *мартаха*-забыть).

Заключение.

Данный вид лексики не является в русском языке продуктивным, так как социально и географически ограничен. Однако такая лексика существует в устной речи жителей Юго-Восточной Сибири, отражает реально

существующий уклад, быт людей и является яркой иллюстрацией этнического характера диалектов русского языка.